

Mémorial **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg.  **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 30 décembre 1933. ANNEXE N° 6. Samstag 30. Dezember 1933.

Rapports
sur la
Situation sanitaire du Grand-Duché de Luxembourg
pendant l'année 1932.

(Annexe à l'arrêté du 23 décembre 1933, publié au N° 66 p 1019, du *Mémorial* 1933.)

Rapport du Collège médical.

Luxembourg, le 10 décembre 1933.

Monsieur le Directeur général,

Nous avons l'honneur de vous soumettre ci-après le rapport du Collège médical sur ses travaux ainsi que les rapports des médecins-inspecteurs sur l'état sanitaire du Grand-Duché pendant l'année 1932.

Pour le Collège médical,
Le Président,
Dr FORMAN.

I. — Réunions et travaux.

Les réunions du Collège médical au nombre de 11 ont eu lieu aux dates suivantes : 30 janvier, 27 février, 2 avril, 7 mai, 28 mai, 18 juin, 30 juillet, 20 août, 24 septembre, 22 octobre, 26 novembre.

Ces réunions ont eu principalement pour objet les affaires dont voici l'énoncé :

- Arrangement international relatif aux statistiques des causes de décès
- Contrôle des spécialités pharmaceutiques.
- Création d'une clinique à Diekirch
- Echantillons gratuits de stupéfiants
- Service de nuit dans les pharmacies.
- Taxe des médicaments.

Réclamation des droguistes de la ville de Luxembourg concernant les fournitures pour compte des établissements publics.

Epidémie de fièvre typhoïde à Consdorf.

Agrandissement des cimetières de Wiltz, Clervaux, Hassel, Holzem, Lintgen, Rumelange, Remerschen, Ettelbruck.

Prophylaxie des maladies vénériennes.

Fixation de l'époque des vaccinations jennériennes.

Vente en gros de produits pharmaceutiques — Instruction des demandes adressées au Gouvernement.

Propositions pour la nomination des jurys d'examen.

Projet de loi sur la collation des grades.

Poursuites pour exercice illégal de l'art de guérir.

Tarif d'honoraires des médecins — Propositions du Comité central des caisses de maladie.

Création d'une nouvelle pharmacie dans la ville de Luxembourg.

Tarif d'honoraires des médecins — Frais de voyage.

Tarif d'honoraires des sages-femmes.

Epidémies de scarlatine — Mesures à prendre.

Médecins-spécialistes.

Réclamations présentées contre des personnes exerçant une branche de l'art de guérir.

II. — Relevé des maladies contagieuses constatées dans le pays.

| CANTONS | Fièvre typhoïde | Fièvre paratyphoïde | Diphthérie | Coqueluche | Scarlatine | Varole | Affections puerpérales | Méningite infectieuse | Dysenterie | Encéphalite léthargique | Tuberculose Décès | Rougeole | Poliomyélite antérieure aiguë | Trachome |
|------------------------|-----------------|---------------------|------------|------------|------------|--------|------------------------|-----------------------|------------|-------------------------|-------------------|----------|-------------------------------|----------|
| Luxembourg-ville | 6 | 1 | 1 | — | 9 | — | — | 1 | — | — | 21 | — | — | — |
| Capellen | — | — | 17 | 1 | 48 | — | — | — | — | — | 1 | 8 | — | — |
| Esch..... | 16 | 1 | 33 | 4 | 53 | — | 1 | — | — | — | 53 | 59 | 2 | — |
| Luxembourg-campagne . | 2 | 1 | 1 | — | — | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — |
| Mersch | — | — | — | — | 18 | — | 1 | — | — | — | 5 | — | — | — |
| Clervaux | 1 | — | 1 | — | 7 | — | — | — | — | — | 3 | — | — | — |
| Diekirch | 1 | — | 4 | — | 59 | — | — | — | — | — | 6 | — | — | — |
| Redange | — | 3 | 6 | 2 | 17 | — | — | — | — | — | 9 | 7 | — | — |
| Wiltz | 3 | 1 | 8 | — | 11 | — | — | — | — | — | 3 | — | — | — |
| Vianden..... | 4 | — | 2 | — | — | — | — | — | — | — | 2 | — | — | — |
| Echternach | 1 | — | — | 1 | 12 | — | — | — | — | — | 3 | — | — | — |
| Grevenmacher | 1 | 1 | 1 | 1 | 54 | — | — | — | — | — | 5 | 13 | — | — |
| Remich | — | — | 1 | 2 | 8 | — | — | — | — | — | 1 | — | — | — |
| Total | 35 | 8 | 75 | 11 | 296 | — | 2 | 1 | — | — | 112 | 87 | 2 | — |

III. — Service des vaccinations.

| Cantons | Vaccinés | Avec succès | Sans succès | A succès inconnu |
|---------------------------|----------|-------------|-------------|---------------------|
| Luxembourg-ville | 1398 | 1398 | — | — |
| Capellen | 646 | 646 | — | — |
| Esch-s.-Alz. | 3812 | 3568 | 136 | 108 |
| Luxembourg-campagne | 482 | 482 | — | — |
| Mersch | 377 | 331 | 46 | — |
| Clervaux | 422 | 422 | — | — |
| Diekirch | 573 | 543 | 30 | — |
| Redange | 503 | 409 | 94 | — |
| Vianden | 94 | 92 | 2 | — |
| Wiltz | 505 | 492 | 13 | — |
| Echternach | 350 | 350 | — | — |
| Grevenmacher | 461 | 429 | 32 | — |
| Remich | 356 | 328 | 28 | — |
| Totaux | 9979 | 9490 | 381 | 108 |

IV. — Rapports des médecins sanitaires.

Canton de Capellen.

Armenpflege. — Sämtliche Gemeinden haben ihren Verpflichtungen in gerechter und zuvorkommender Weise entsprochen. Bestimmte Klagen von dürftigen Kranken über mangelhafte Armenfürsorge von Seiten der Gemeinden und der Aerzte sind nicht bekannt worden.

Hebammenwesen. — Im Kanton amtieren zur Genüge zwölf Hebammen, deren Berufstätigkeit zu keinen Beschwerden Anlaß gab. Sie leiteten während des Jahres 290 Geburten, unter welchen 11 Totgeburten vorkamen. Puerperalfieber kam nicht zur Anmeldung. Ihre Instrumente und Tagebücher sind bei den periodischen Revisionen immer in gutem Zustande befunden worden. In 35 Fällen mußte ärztliche Kunsthilfe einsetzen. Eine Hebamme benötigte von ihren 15 geleiteten Geburten in 7 Fällen den Arzt. Etwas mehr Geduld und Ausdauer wäre für Mütter und Kinder zuträglicher.

Ansteckende Krankheiten. — Von übertragbaren Krankheiten wurden gemeldet: 8 Fälle von Masern mit günstigem Ausgang, 17 Fälle von Diphtherie mit 3 Todesfällen, 1 Todesfall von Tuberkulose, 48 Fälle von Scharlach, wovon 4 in Kleinbettingen, 7 in Oberkerschen, 1 in Sprinkingen, 36 in Niederkerschen. Diese Scharlachepidemie in Niederkerschen begann am 18. November und war nicht bösartiger Natur. Mit letalem Ausgang durch Scharlach und grippösen Erscheinungen ist ein Mädchen von 3 Jahren zu verzeichnen und eine Frau von 49 Jahren mit hauptsächlich halsentzündlichen Symptomen.

Otitis media trat in drei Fällen ein mit günstigem Ausgang.

Oeffentliches Gesundheitswesen. — Die Grabstätten auf den Kirchhöfen in Hobscheid und Simmern sind zu klein und eng, und es muß an eine gründliche Lösung herangetreten werden. In vielen Gemeinden besteht überhaupt kein Kirchhofsreglement, welche unverzeihliche Nachlässigkeit zu traurigen Prozessen führen kann, wie dieses leider anno 1932 in Eischen der Fall

war zwischen zwei anstoßenden Grabstättenbesitzern. Ein mustergültiges Reglement wurde dieses Jahr vom Gemeinderat in Kopstal ausgearbeitet und genehmigt. Eine neue Kirchhofsanlage in Holzem, außerhalb der Ortschaft wird in Kürze ihrer Bestimmung Genüge leisten. Die vergrößerte Kirche in Mamer durch Seitenflügel ist als ein Prachtbau fertiggestellt und die Räumung des alten Kirchhofes liefert einen idealen Spielplatz für die Schulkinder, welche vordem ihre Erholungspause in einer verkehrsreichen und unübersehbaren Straßenkurve nebst Kreuzung verbringen mußten. Der einklassige Schulneubau mit Lehrerwohnung in Linger ist in Angriff genommen. Leider liegt das Waschen und Reinigen der Schulsäle und der Sanitätsanlagen in manchen Gemeinden tief unter allen gesetzlichen Vorschriften. Es ist selbstverständlich, daß auf diese Weise verschiedene Epidemien von Kinderkrankheiten ein gedeihlicher Nährboden geliefert ist. In vielen Dörfern stauen sich in defekten Straßennischen die Abfuhrwasser von Düngergruben etc. Kanalabflüsse sind unbedingt erforderlich.

Kinderschutz. — In Eischen, Oberkerschen, Kehlen und Mamer sind Kinder in Pflege genommen worden. Alle sind in bester Obhut und gedeihen vortrefflich.

Impfung. — Vaccination und Revaccination wurden von 2 Impfarzten in regelrechter Weise erledigt. Die Lymphe war sehr wirksam und Impfschäden wurden nicht festgestellt.

Niederkerschen, den 29. März 1933.

Der Sanitätsinspektor,
Dr J.-P. HILGERT.

Canton d'Esch-s.-Alzette.

Von akuten übertragbaren Krankheiten sind während des Jahres angemeldet worden :

17 Fälle von Abdominaltyphus (wovon 1 Fall mit tödlichem Ausgange), 53 (3) Fälle von Scharlachfieber, 33 (3) Fälle von Diphtherie, ein Todesfall an Wochenbettfieber sowie ein Fall von akuter Kinderlähmung. Außerdem gelangten zur Anmeldung 55 Todesfälle an Lungentuberkulose.

Im Allgemeinen muß betont werden, daß im Verhältnisse zu den früheren Jahrgängen die akuten Infektionskrankheiten sowohl an Zahl als an Intensität wesentlich abgenommen haben, und zwar zweifellos infolge der stetigen Besserung der hygienischen Verhältnisse, besonders in Bezug auf Wohnung und Nahrung sowie wegen der Beschaffung von gutem Trinkwasser an alle Ortschaften. So ist der richtige, durch den Ebert'schen Bazillus verursachte Abdominaltyphus eine Seltenheit geworden, wenn auch in der Ortschaft Schiffingen, wo noch manche Häuser nicht an die Wasserleitung angeschlossen sind, ausnahmsweise eine größere Zahl von Typhusfällen zu verzeichnen ist. Wenn auch die Mortalität der früher so gefürchteten Diphtherie in den letzten 30 Jahren durch die Behandlung mit dem Behring'schen Serum sehr bedeutend abgenommen hat, so beträgt dieselbe gegenwärtig immer noch wenigstens 5% ; in den letzten Jahren ist in Frankreich gegen diese Krankheit vielfach eine Präventivbehandlung verursacht worden mit einem in dem Institute Pasteur hergestellten Vaccin, genannt Antitoxine Ramon ; eine dreimalige Injektion von diesem Antitoxine in einem Intervalle von je etwa 14 Tagen bewirkt bei den Geimpften eine sehr lange dauernde Immunität gegen die Krankheit, diese Präventiv-Vaccination wurde bisher in Frankreich mit ausgezeichnetem Erfolge in der Armee bei den Rekruten vorgenommen und wird auch schon vielfach bei der Zivilbevölkerung getätigt ; in diesem Jahre wird dieselbe in den Primärschulen des «arrondissement de Thionville» ausgeführt werden.

Auffallend hoch ist die Zahl der gemeldeten Todesfälle an Lungentuberkulose ; zur besseren Depistierung dieser Krankheit wurde in der Klinik Ste Marie in Esch a. d. Alzette eine Fürsorge-stelle eingerichtet, in welcher dem untersuchenden Arzte ein moderner Röntgenapparat zur Verfügung steht.

Um die durch die hochgradige wirtschaftliche Depression entstandene Arbeitslosigkeit einigermaßen zu bekämpfen wurde in den industriellen Gemeinden des Kantons Notstands-arbeiten ausgeführt ; dieselben betreffen meistens Kanalisationen, Wasserleitungen und Neu-anlagen resp. Verbesserungen von Wegen. In Pétingen wurde eine neue große Primärschule (18 Schulsäle) inaugurirt. In Esch ist im Frühjahr ein neuer großer außerhalb der Ortschaft gelegener Friedhof in Betrieb genommen worden ; in demselben ist ein geräumiger Vorhof angelegt in welchem die Leiche eingeseget wird bevor sie zu dem Einzelgrabe getragen wird ; durch diese Neuerung ist eine große Bequemlichkeit für das leidtragende Publikum geschaffen, und wird außerdem die bisherige Zertretung der benachbarten Gräber verhütet ; auch ist auf diesem Friedhofe die Anlage eines Urnenhaines vorgesehen in Erwartung der sich anschließenden Erbauung eines Krematoriums.

Die öffentliche Armenpflege ist in allen Gemeinden des Kantons in genügender Weise ausgeführt worden, obschon infolge der allgemeinen Arbeitslosigkeit die Ausgaben für dieselbe wesentlich gestiegen sind.

Die zahlreichen Hebammen des Kantons haben in betreff ihrer professionellen Tätigkeit zu keinen besonderen Klagen Anlaß gegeben ; ihre Tagebücher und Instrumente sind immer bei der Revision in Ordnung befunden worden ; auch ist nur ein Todesfall an Wochenbettfieber vorgekommen, für welchen man tatsächlich nicht mit Sicherheit die Hebamme verantwortlich machen kann.

Vaccination und Revaccination der Kinder gegen die Pocken sind wie alljährlich ausgeführt worden ; gemäß den Berichten der Herren Impfärzte war die benutzte Lymphe von guter Qualität, und sind keine übeln Komplikationen vorgekommen.

In Ausführung des Gesetzes über den Kinderschutz sind 9 Kinder in Pflege gegeben worden ; von diesen ist eines an Bronchopneumonie gestorben ; ein anderes Kind wurde wegen schlechter Behandlung von seiner Pflegerin weggenommen und in die Anstalt in Redingen gebracht.

Wegen unerlaubter Ausübung der Heilkunde wurde in Düdelingen einem Heilkünstler durch die Polizei das Handwerk gelegt und sämtliche bei demselben vorgefundenen Medikamente beschlagnahmt ; desgleichen wurde ein Heilkünstler aus Beles im Wiederholungsfalle von den Gerichten zu schwerer Buße verurteilt.

Esch a. d. Alz., Februar 1933.

Der Sanitätsinspektor,
Dr P. METZLER.

Canton de Mersch.

Service sanitaire des indigents. — Ce service n'a pas subi de changement ni donné lieu a des observations quelconques.

Sages-femmes. — Aux 3 sages-femmes établies en 1931 se sont jointes deux autres en 1932, qui ont pris résidence, l'une au mois d'avril à Mersch, l'autre au mois de mai à Larochette. Les accouchements au nombre de 113 renseignés dans leurs journaux se rangent dans l'ordre suivant : 9, 14, 16, 25, 49. Je note parmi le nombre des naissances parvenues à terme 49 du sexe masculin, 61 du sexe féminin, en outre 3 fausses couches. Il appert à l'évidence des chiffres des

accouchements marquant la part de chaque sage-femme, qu'à l'exception d'une seule, leur sort peu enviable mérite toute la sollicitude bienveillante des communes et en exige des appoints notables pour leur assurer une existence tant soit peu convenable et digne de leur profession.

Maladies contagieuses. — Ont été déclarés les cas suivants :

a) de scarlatine :

à Bœvange 1, Bisen 1, Colmarberg 3, Heffingen 5, Larochette 6, Rollingen 1, Schronweiler 1, en tout 18 cas, dont 15 guéris, 3 à terminaison non encore notifiée.

b) de fièvre puerpérale :

à Larochette 1 cas avec issue fatale.

c) 5 décès de tuberculose : 1 à Angelsberg, 1 à Bissen, 1 à Tuntingen, 2 à Heffingen.

Quand même la diphtérie n'a presque plus depuis deux ans violé le canton, n'oublions pas de lui rendre l'accès et l'extension de plus en plus difficiles dans l'avenir. Je reviens donc itérativement sur la question de la vaccination antidiphtérique préventive que ne cessent de recommander le Collège médical et les médecins-inspecteurs. La proposition suggérée dans mon rapport de 1930 de faire distribuer pour cause de propagande des tracts sur l'opportunité de cette vaccination antidiphtérique aux parents des enfants présentés lors des vaccinations jennériennes, proposition qui a trouvé l'appui du Collège médical, semble apparemment vouée à l'oubli. Si dans les moments difficiles des temps présents le Gouvernement ne veut ou ne peut pas offrir la gratuité du vaccin aux intéressés, le coût de l'impression annuelle de 6000 bulletins, dont la distribution sera gratuite, n'ébranlera pas sérieusement, j'espère, notre équilibre budgétaire.

Dans la Quinzaine Médicale de septembre-octobre 1932 je lis au sujet d'un article sur la vaccination antidiphtérique dans la population d'une grande ville : « On peut par le moyen de la propagande des instituteurs et des médecins-inspecteurs parvenir à vacciner jusqu'à 75% des enfants de la maternelle. La vaccination à 30 unités antidiphtériques laisse survenir quelques cas bénins ; si l'on porte la dose à 40 ou 50 unités en 3 ou 4 injections, l'immunité est absolue. »

Ne piétons donc pas toujours sur place, mais tâchons de progresser.

Hygiène publique. — Les projets ci-après dénommés ont été soumis à mon avis :

Canalisation à Nommern d'une longueur de 342 m.

Canalisation à Beringen de 130 m.

Agrandissement du cimetière à Lintgen (accroissement de 263 places).

Latrines d'école à Pettingen.

Salle de réunion à Reckingen.

Réparations au logement d'instituteur à Gosseldange.

Réparations au logement d'instituteur à Blaschette.

Réparation à l'église de Blaschette.

L'application de l'art. 5 de la loi du 18 mai 1902 ne paraît pas trop préoccuper les autorités intéressées. Il arrive encore toujours que des projets de canalisation, de construction d'édifices communaux sont exécutés sans l'avis préalable du médecin-inspecteur, que des règlements communaux touchant l'hygiène sont édictés ou remaniés à son insu.

Toutes les localités du canton, à part trois, sont pourvues de conduites d'eau. Pourtant il me vient parfois des plaintes de certains propriétaires de ce que leur robinet d'eau se montre très avare, tandis que celui d'autres propriétaires est toujours assez prodigue. C'est généralement le cas dans les localités où l'on manque encore de compteurs d'eau, remède souverain cependant contre le gaspillage pratiqué par les propriétaires des bas-fonds peu soucieux des besoins de leurs compatriotes situés plus haut et dans les pentes.

Vaccinations. — J'ai pu me convaincre que les trois médecins-vaccinateurs se sont acquittés de leur tâche selon les prescriptions hygiéniques. Pour autant que le résumé synoptique présenté par deux des médecins-vaccinateurs (celui du 3^{me} fait défaut) le démontre, le vaccin a été très efficace ; il n'y a pas eu de complications.

Les deux médecins qui ont envoyé leur rapport en temps utile, ont vacciné 182 enfants du 1^{er} âge, et revacciné 195 enfants fréquentant l'école.

Police médicale. — Pas d'observations.

Protection de l'enfance. — 3 enfants se trouvaient en bonne garde à Lintgen. 1 enfant ayant atteint l'âge de deux ans n'est depuis plus soumis à la surveillance médicale, 1 autre a été retiré par sa mère ; le 3^{me} a quitté la localité avec sa gardeuse.

Larochette, le 28 janvier 1933.

Le médecin-inspecteur,
D^r V. DASBURG.

Canton de Clervaux.

Armenpflege. — Ueber Armenfürsorge, sind im Laufe des Jahres 1932, keine Klagen vorgebracht worden. In jeder Gemeinde des Kantons, gibt es noch dürftige Familien. Unterstützungen wurden gewährt, während des Jahres 1932, in den Gemeinden Asselborn, an 6, Bögen 3, Clerf 22, Constum 3, Helzingen 2, Heinerscheid 4, Hosingen 8, Munshausen 11, Ulflingen 4 und Weiswampach, an 5 Haushalte.

Hebammenwesen. — Im Kanton Clerf, waren während des Jahres 1932, fünf Hebammen tätig. Clerf, Heinerscheid, Hosingen, Hüpperdingen, Ulflingen. Zwei ältere Hebammen traten in den Ruhestand. 182 Entbindungen wurden von den fünf Hebammen geleitet, 4 Totgeburten und drei Frühgeburten. Register und Bestecke, waren in Ordnung. Kein Fall von Puerperalfieber.

Ansteckende Krankheiten. — Zur Anmeldung kamen, sechs Scharlachfälle, ein Fall von Typhus, ein Fall von Diphtherie und zwei Fälle von offener Tuberkulose, nach letalem Ausgange. Wegen heftig auftretenden Masern, an denen über zwei Drittel der Schulkinder erkrankt waren, mußten die Schulen in Rodershausen, Asselborn Oberbeßlingen, Untereisenbach, Drauffelt und Marnach, wegen Mumps, in Rümelingen, auf vierzehn Tage geschlossen werden.

Öffentliches Gesundheitswesen. — Während des Jahres 1932, wurden an öffentlichen hygienischen Arbeiten, im Kanton Clerf ausgeführt.

Asselborn : Neubau eines Pfarrhauses, in Boxhorn.

Boegen : Instandsetzung der Wasserleitung in Boegen, Bekleidung eines Giebels am Pfarrhause zu Dœningen, Einrichtung einer Wandbekleidung im Pfarrhause zu Lullingen, Einrichtung eines Abortes im Pfarrhause zu Trotten.

Clerf : Anschluß der Sektion Clerf, an die interkommunale Wasserleitung.

Helzingen : Anschluß der Lehrerwohnung von Hoffelt, an die dortige Wasserleitung.

Heinerscheid : Fertigstellung der Wasserleitung und des Wasserbehälters, in Heinerscheid.

Hosingen : Bau der Wasserleitungen zu Wahlhausen und Bockholtz, Bau einer öffentlichen Tränke zu Rodershausen, neuer Fußboden, nebst Wandtäfelung, in der Kirche zu Rodershausen. Zuwerfen des großen schmutzigen Wasserbehälters, im oberen Dorfe zu Hosingen, an der Landstraße und Herstellen eines öffentlichen Platzes daselbst.

Munshausen : Anschluß der Sektionen Marnach und Roder, an die interkommunale Wasserleitung.

Ulflingen : Bau eines öffentlichen Waschbrunnens, in Ulflingen, Ankauf zweier Parzellen Land zur Schuttablagerung in Ulflingen, Bau einer Kanalisation in Ulflingen, Bau einer Sakristei, in Ulflingen, Instandsetzung eines öffentlichen Waschbrunnens in Niederbeßlingen, Instandsetzung der Kaplanwohnung in Biwisch.

Weiswampach : Instandsetzung der öffentlichen Waschbrunnen in Weiswampach und Holler ; Einrichtung der Wasserleitung in der Kirche, im Pfarrhause und in den Schulen von Weiswampach, Bau der Wasserleitung in der Ortschaft Weiswampach.

Im Laufe des Jahres 1932, traten keine epidemischen Krankheiten auf. Meiner Ansicht nach, muß leider festgestellt werden, daß die Erkrankungen an Tuberkulose und Krebs zunehmen. In betreff Hygiene, muß in manchen Dörfern des Oeslings, das Wegenetz verbessert werden. Bei etwas anhaltender feuchter Witterung wadet man in diesen Dörfern, bis über die Knöchel im Dreck. Manche Schulaborde sind öfters zu reinigen und zu desinfizieren.

Pflegekinder : In Clerf, Holzturn, Hosingen, Obereisenbach und Wahlhausen sind zehn Pflegekinder untergebracht. Dieselben haben ein gutes Aussehen und werden ordentlich gepflegt. Wegen schlechter Pflege, sah ich mich genötigt, bei einer Familie in Weiswampach, drei Pflegekinder wegnehmen zu lassen, und an besserer Stelle unterzubringen.

Impfwesen : Impfung und Wiederimpfung verliefen vorschriftsmäßig. Die Lymphe war wirksam. Keine Impfschäden. In betreff Impfung, fiel mir die letzten Jahre, bei der jetzigen Verteilung der zehn Gemeinden des Kantons, an die drei Impfärzte, die große Differenz, in der Zahl der Impflinge auf. Um einen gewissen Ausgleich herzustellen, wären die zehn Gemeinden, etwa folgendermaßen zu verteilen.

| I | II | III |
|-----------------------------|--|--|
| Asselborn Bægen Clerf | Constum Hosingen Munshausen Weiswampach | Helzingen Heinerscheid Ulflingen |

*Der Sanitäts-Inspektor,
Dr. EICHER.*

—————
Cantons de Diekirch-Vianden.

I. — *Ansteckende Krankheiten.* — Im Laufe des Jahres 1932 waren in meinem Bezirke viele ansteckende Krankheiten zu verzeichnen, glücklicherweise ohne bösartigen Charakter.

Von Juni bis Dezember in Diekirch 29 Fälle von Scharlach, worunter 2 Studenten aus Diekirch und 3 von auswärts, welche gleich beim Ausbruch nach Hause reisten.

Im Töchterpensionat 4 ; 1 aus Diekirch ; die drei Auswärtigen wurden gleich von ihren Eltern abgeholt.

Die 18 Fälle unter den Schulkindern verteilten sich über sieben Monate, sodaß in den sechs Schulen nie eine große Zahl abwesend war und deshalb ward keine Schließung angeordnet. Eine ältere Person von 22 Jahren erkrankte ebenfalls. Von den 29 Befallenen kein tödlicher Ausgang.

Die Genesenden blieben 40 Tage vom Schulbesuche weg und die Schlafzimmer wurden desinfiziert. In Diekirch nahm der Schularzt, Dr. Hetto, bei 163 Kindern die vorbeugende Impfung gegen Scarlatina vor, allerdings nicht immer mit vollem Erfolg, denn einige davon erkrankten doch.

In Gilsdorf 26 Fälle, worunter nur 10 Schulkinder. 5 ältere Personen von 15, 18, 20, 22, 36 Jahren. Die übrigen Erkrankten unter dem Schulalter. Ein Todesfall eines Schulkindes und einer Person von 20 Jahren.

Burscheid 5 durch einen Studenten von Diekirch importiert.

Kehmen 1, *Bettendorf* 1 Person von 27 Jahren. Genesung bei diesen sieben.

Im Februar Masernepidemien in *Hæsdorf*, *Oberfeulen* und *Gralingen* und im Juni in *Mertzig*.

Die Krankheit war in *Hæsdorf* in einigen Fällen mit Bronchopneumonien kompliziert. Ein Todesfall; in den anderen Ortschaften war sie gutartig. Schluß der respektiven Schulen für 10 Tage in *Hæsdorf*, *Oberfeulen*, *Mertzig*; in *Gralingen* für 14 Tage. Die Schließung geschah wegen der vielen Abwesenden. Nach Lokalbesuch sandte ich einschlägige Berichte an das Medizinalkollegium.

Typhus: 1 Fall in Stolzenburg im Januar, durch Kontakt von den Erkrankten Ende 1931. Vianden 3, Schieren 1. Kein tödlicher Ausgang.

Dyphtherie: *Ettelbrück* 3, Vianden 2, *Bettendorf* 1.

Tuberkulosis: 8 Todesfälle gemeldet.

Die Landbevölkerung ist schon zugänglicher für Vornahme von Schutzmaßregeln gegen ansteckende Krankheiten und die Praeventivimpfung der Kinder im zweiten Jahre gegen die Dyphtheritis würde bei den Eltern schon Anklang finden, besonders wenn sie gratis erfolgte.

An die interkommunale Wasserleitung haben sich weiter angeschlossen *Schlindermanderscheid* mit *Gäbelsmühle* und *Weiler*.

Folkendingen: eine eigene Wasserleitung mit Behälter.

Keivelbach: neue Quellenfassung und Zuleitung zum Behälter.

Ettelbrück: Instandsetzen der Zuleitung zum Hochbehälter. Verlängerung der Ortsleitung von der neuen Ackerbauschule bis *Warcken*.

Diekirch: Verlängerung der Ortsleitung im Floßweg.

Wallendorferbrück: neue Ortsleitung.

Vianden: Umbau der Quellenfassung und Verbesserung der Zuleitung.

Hæsdorf: die neue Quellenfassung hat das Trübwerden des Wassers bei Regenwetter beseitigt.

In *Michelau* Nachgraben von Quellenwasser, weil das vorhandene Quantum der Leitung ungenügend und höher gelegene Wohnungen nicht bedient werden. Nach Aussage der Bauverwaltung, welche das Ergebnis dieser Quelle geprüft, scheint der Erfolg sehr zweifelhaft und weil die bestehende Leitung schon sehr defekt ist, so wäre der Anschluß an die Interkommunale, die beste Lösung. Das andere ist und bleibt Flickwerk.

In *Lipperscheid* ebenfalls Nachgraben von Quellenwasser.

3 Pflegekinder waren in meinem Bezirke; 1 in *Ettelbrück* im Oktober, 2 Jahre alt; 1 in *Hoscheiderdick* und 1 in *Flebour*. Bei der monatlichen Kontrolle fand ich sie sauber besorgt und sie entwickelten sich gut.

Hebammen: *Diekirch* 2, *Ettelbrück* 3, *Bettendorf* 2, *Medernach* 1, *Niederfeulen* 1, Vianden 1 mit resp. 61, 50, 46, 29, 22, 21, 20, 20, 18, 1 Geburten. Gegen ihre Berufstätigkeit ist keine Klage zu führen. Die Zahl wäre genügend, aber die Verteilung ist mangelhaft. Frau Schmitz von Vianden ist leidend und beantragt ihre Pension. Es bleibt deshalb zu bedienen: 1) *Vianden*; 2) *Gemeinde Burscheid*; dann 3) *Hoscheid*, *Merscheid*, *Gralingen*, *Weiler*, *Putscheid*, *Nachtmanderscheid*, *Dörfer*, wo die junge Hebamme Frl. Jaeger aus *Hosingen* aushelfen muß.

Armenpflege. — Bei freier Aertzewahl fanden die dürftigen Kranken immer schnelle und ausgiebige Behandlung.

Kanalisationen: Ueberdeckung des Bamertalbaches und Verlängerung der Kanalisation in der Marschallswiese Diekirch.

Ettelbrück: Verlängerung der Kanalisation im Hirtzenbergweg und von der neuen Ackerschule nach Warken.

Brandenburg: Vom Staatsweg zur Molkerei und Blees.

Gilsdorf: Weg im Aal.

Bürden: Im Eingang des Dorfes.

Eppeldorf: Im Wohweg.

Bettel: Entwässerung des Weges nach Hæsdorf.

Longsdorf: Entwässerung des Weges nach Hæsdorf.

Walsdorf: Entwässerung im Innern des Dorfes.

Gralingen: Entwässerung beim Hause Welbes.

Vianden: Entwässerung vom Bahnhofsviertel nach der Our.

Gemeindebauten. — *Diekirch:* Die äußere und innere Ausstattung und Einrichtung des Schlachthofes ward vollendet, deren Umgebung und zuführender Weg in Stand gesetzt und die feierliche Eröffnung fand am 4. Juli statt.

Parkanlage in der Marschallswiese.

Mæstroff: Erbauen einer neuen Kirche.

Merscheid: Neubau einer Schule.

Hoscheid: Neubau einer Lehrerwohnung.

Vianden: Instandsetzen der Schulsäle.

Eppeldorf: Instandsetzen der Schulaborte und des Schulhofes.

Oberfeulen: Abortanlage im Pfarrhause.

Beschotterung und Erweiterung von Wegen sowie *Anlage von Pflasterrinnen* in folgenden Ortschaften: Bastendorf, Brandenburg, Landscheid, Bettendorf, Gilsdorf, Mæstroff, Kehmen, Lipperscheid, Michelau, Welscheid, Diekirch, Ermsdorf, Eppeldorf, Stegen, Bürden, Ettelbrück, Niederfeulen, Oberfeulen, Hoscheid, Savelborn, Mertzig, Longsdorf, Welscheid, Nachtmanderscheid, Putscheid, Stolzenburg und Vianden.

Die Wege wurden hiedurch verbessert und vom Schmutzwasser gesäubert.

Vaccination und *Revaccination* wurden vorschriftsmäßig ausgeführt. Die gelieferte Lymphe war gut. Bei der Revaccination sind immer eine gewisse Anzahl Versager, weil die Immunitätswirkung der ersten Impfung bei diesen Kindern noch fortbesteht.

Keine Klage über unbefugte Ausübung der Heilkunde.

Diekirch, den 10. April 1933.

Der Sanitäts-Inspektor,
D^r BOEVER.

Canton de Redange.

Contrairement aux appréhensions, l'année de crise 1932, au point de vue sanitaire a été pour notre population rurale fort satisfaisante. La morbidité et la mortalité, pour autant qu'il est permis d'en juger dès maintenant, ne présentent pas de mouvements ascensionnels, mais d'une façon constante et régulière nous voyons dans notre canton le nombre des naissances diminuer. Ainsi d'après l'Annuaire officiel les naissances vivantes en 1931 n'étaient que de 203, alors que la moyenne annuelle de 1906 à 1910 a encore été de 393. Pour la même année le nombre de décès a été de 198, de sorte que l'excédent des naissances sur les décès a été de 5 unités.

Certaines maladies épidémiques, toujours les mêmes ont fait leur apparition habituelle au courant de l'année. Des maladies, telles que : encéphalite léthargique, fièvre ondulante n'ont pas été observées. Parmi les maladies épidémiques, les maladies contagieuses de l'enfance gardent toujours une place prédominante. La répartition des 38 cas de maladies contagieuses déclarées se fait de la façon suivante :

| | |
|--|--------|
| Scarlatine..... | 17 cas |
| Rougeole..... | 7 " |
| Diphthérie | 6 " |
| Coqueluche | 2 " |
| Fièvre typhoïde et paratyphoïde | 3 " |
| Décès par tuberculose pulmonaire | 9 " |

Pour la rougeole pour chaque localité, la déclaration n'est obligatoire que pour le premier cas observé. Sur ces 38 cas déclarés, 35 sont personnels, ce qui me force de conclure que le nombre des maladies épidémiques déclaré, reste sensiblement inférieur au nombre réel des maladies. La rougeole a pris dans certaines localités un caractère épidémique net, atteignant de préférence les enfants à l'école. J'ai été amené à fermer temporairement à peu près à la même époque (mars) les écoles des localités de Roodt, Saeul, Useldange, alors qu'au mois de janvier, la fermeture de l'école de Nagem était devenue nécessaire, pour le même motif. L'épidémie heureusement ne présentait pas de caractère grave ; des complications n'ont point été signalées. La lutte contre la maladie évitable, d'après ce qui précède, doit se continuer et plutôt s'intensifier. Ainsi le rachitisme, quoique en régression dans les dernières 10 années, reste une maladie d'enfance assez fréquente à la campagne, malgré les moyens thérapeutiques actuels si actifs à notre disposition. Pour arriver à l'application plus rationnelle de ces moyens, une surveillance plus rigoureuse des enfants semblerait indispensable.

Dans le canton, tous les ans, la diphthérie fait son apparition et cause des pertes de vies humaines, et c'est surtout la vaccination préventive contre cette maladie que j'ai en vue. On pourrait peut-être la faire facultative au début, mais je crois, d'après mes renseignements, pouvoir admettre que la vaccination obligatoire serait facilement acceptée par notre population.

Ne serait-il pas indiqué de recourir à l'avenir au service facultatif bien entendu, de notre personnel enseignant, surtout quand il s'agit d'enfants débiles, auxquels un traitement préventif devrait être appliqué. En attendant à la campagne une surveillance plus parfaite le personnel enseignant pourrait être mis en possession d'un carnet à souches sur lequel il fait une déclaration confidentielle au médecin-inspecteur, qui après examen avec nos dispensaires s'efforcera d'assurer à ces enfants un traitement approprié.

Le nombre de décès d'enfants de moins d'un an pour 1931 a été pour le canton de Redange de 21, les morts-nés non compris. Rapporté à 100 naissances vivantes le taux de la mortalité infantile de notre canton est de 10,3%. Il est donc supérieur au chiffre moyen du pays, qui n'est que de 8,53%.

Grâce à l'activité de notre centre de placement familial, nous espérons à l'avenir arriver à

avoir une certaine influence sur cette mortalité et parvenir à la réduire. En effet, cette œuvre étendant son action ne veut pas seulement servir d'intermédiaire de placement et d'organe de surveillance aux nourrissons menacés par une cause quelconque dans leur développement physique, mais elle s'efforce à exercer un rôle éducateur sur les futures et jeunes mères et à mettre un nombre de plus en plus important de nourrissons en observation sanitaire préventive constante.

Si je puis en juger d'après les constatations de ma pratique personnelle, les maladies vénériennes se font plus rares, surtout les infections récentes, par opposition à ce qui était le cas dans les premières années après la grande guerre. Toutefois la blennorrhagie chronique surtout de la femme, et les accidents tertiaires syphilitiques restent assez fréquents.

Quant à la tuberculose grâce à un dépistage mieux organisé, sous l'influence de notre dispensaire antituberculeux, l'impression d'un fléau, plutôt en régression, surtout dans ses formes habituelles (tuberculose pulmonaire et méningite tuberculeuse) est nette. Il est désirable qu'elle se confirme dans la suite.

Le mouvement inauguré en temps de prospérité et destiné par sa réalisation à créer à la campagne des conditions hygiéniques générales, favorables, s'est forcément sous l'influence des difficultés financières de l'heure ralenti, sans toutefois s'arrêter. Ainsi la fourniture en eau potable est chose faite pour la très grande majorité des localités du canton. Nagem et Ospern ont décidé la construction d'une conduite d'eau autonome. Un nombre très restreint de villages reste encore à approvisionner.

L'amélioration de notre réseau routier, surtout vicinal, se poursuit également. Les projets récents de « colonisation intérieure », permettront, nous l'espérons pour notre campagne, de donner une solution à certains problèmes à la fois d'ordre économique, social et hygiénique, qui attendent leur solution depuis longtemps. Je cite à titre d'exemple certains travaux d'amélioration agricole : le problème de l'habitation et celui des eaux résiduaires à la campagne. Comme autre facteur d'importance on pourrait citer la réduction du chômage à la campagne, qui, quoique moins sévère que dans les centres industriels, existe toutefois réellement.

Les vaccinations antivarioliques ont été faites en exécution parfaite des instructions données. On n'a pas signalé des complications et je ne sache pas que dans le canton de Redange des complications méningo-encéphaliques post-vaccinales aient jamais été observées.

Nous disposons encore de 6 sages-femmes dans le canton. La moyenne des accouchements faits en 1932 a été de 32—33. Carnets de naissance et troussees ont été examinés au début de l'année, et ont été trouvés en ordre. Malgré les instructions reçues, certaines sages-femmes semblent avoir à leur disposition une seringue et des médicaments, tels que pituglandol, sécacormine, etc. Pour la ligature de l'ombilic, j'insiste encore une fois pour recommander l'usage de la soie en tube stérile. Il me semble que les accidents d'infection ombilicale après l'accouchement deviendraient moins fréquents.

Au courant de l'année j'ai donné à différentes reprises mon avis au sujet de travaux touchant à la santé publique, et exécutés par certaines administrations communales.

Pour le moment aucun cas d'enfant placé en garde, sauf ceux du centre, cités plus haut, n'a été porté à ma connaissance, et on pourrait se demander si les instructions de l'arrêté grand-ducal s'y rapportant sont toujours strictement observées.

Redange, le 26 juin 1933.

Le médecin-inspecteur,
D^r E. LAMBORELLE.

Canton de Wiltz.

Was Armenpflege anbelangt, so sind mir darüber keine Klagen zu Ohren gekommen. Ein Unfug liegt jedoch darin, daß es noch immer Gemeinden gibt die sich der armen kinderreichen Familien zu entledigen suchen indem sie denselben in einer entfernten Gemeinde eine alte baufällige Hütte für billiges Geld kaufen und sie dann nach dorthin abschieben.

Hebammen waren 7 im Kanton tätig gegen 8 im Vorjahre. Eine Aeltere aus Wiltz trat in den Ruhestand. Die Zahl der geleiteten Geburten betrug 248, die der Fehlgeburten 4. Besteck und Geburtenregister waren bei allen in vollkommener Ordnung.

Obschon mein Vorschlag den Hebammen in der Nachgeburtsperiode zu gestatten Mutterkornpräparate zu verwenden keinen Anklang beim Medizinalkollegium fand, so verharre ich dennoch bei meiner Ansicht da die Gründe die man dagegen anführte für uns im hohen Norden nicht zutreffend sind. Ein Brand im Entstehen ist oft leicht zu löscher. Bis die, auch telephonisch, requirierte Motorspritze eintrifft, ist das Haus ausgebrannt.

Ebenso halte ich den Beschluß den Hebammen, die bei einer Geburt unbedingt erforderlichen Hilfsmittel nicht mehr auf Staatskosten zu liefern für falsche Sparsamkeit. Wenn man auch für die Unbemittelten eine Ausnahme macht, so sind letzten Endes doch wieder die Hebammen die Leidtragenden. Ich muß immer wieder betonen, daß im Oesling die Hebammen ein beschwerliches, wenig einträgliches Amt ausüben. Die Bevölkerung, wenn auch etwas besser gestellt als früher, ist meist nicht wohlhabend, daher von beschränkter Zahlungsfähigkeit und von einem etwaigen Zuschuß für eine Hebamme wollen die Gemeinden nichts wissen. Gewährt einmal ein Gemeinderat eine Zuwendung, so sucht er dieselbe wieder einzutreiben durch die Forderung Geburtshilfe für die Dürftigen müsse gratis sein und dann wird die Grenze zwischen Wohlhabenden und Dürftigen recht breit gezogen. Die Mentalität dieser Dorfweisheit ist oft unverständlich. Um den Arzt zu sparen sucht man jetzt allenthalben Niederlassungen von Krankenschwestern zu erwirken. Einstimmig, ohne mit der Wimper zu zucken, gewährt man diesen jegliche Zuschüsse zum Lebensunterhalt, zur Anschaffung von Medikamenten (Harlingen 800 Fr., Wilwerwiltz 1300 Fr.), aber für eine ebenso notwendige ja unentbehrliche Geburtshelferin hat man keinen Cents übrig.

Wenn nächstens die Hebamme von Bauschleiden krankheitshalber ihr Amt niederlegt, so sind die bedeutenden Gemeinden Bauschleiden, Harlingen, Winseler ohne Titularin und die Nächste wohnt in 10 Klm Entfernung. Meine Anfrage an die Gemeinde Harlingen wieviel man eventuell einer Hebamme zuwenden wolle blieb ohne Antwort.

Im Laufe des Jahres 1932 wurden von ansteckenden Krankheiten gemeldet: 3 Typhusfälle, wovon 2 in Enscheringen, 1 in Wiltz. 7 Fälle von Diphtherie wovon 2 in Harlingen, 4 in Liefringen 1 in Nocher, 11 Fälle von Scharlach wovon 5 in Wiltz, sowie 6 in Harlingen. Todesfälle an Tuberkulose 3.

Anfang Januar brach im Kanton eine Masernepidemie aus die dann nach und nach die Runde durch alle Dörfer machte, so daß fast alle Schulen zeitweilig geschlossen werden mußten. Im allgemeinen verlief die Krankheit gutartig. Nur im Dorfe Harlingen nahm dieselbe einen bösartigeren Charakter an. Es starben daselbst 5 Kinder an Bronchopneumonie. So bedauerlich diese Tatsache auch sein mag, so war, bei bösartigem Verlauf dieser Krankheit, diese Mortalitätsziffer keineswegs übertrieben hoch angesichts der Zahl der Erkrankten und es war sicher nicht notwendig soviel Spektakel dieserhalb zu machen. Hauptschuld trugen die Eltern der Kinder die auf die Harmlosigkeit der Krankheit vertrauend, nichts von den eingetretenen Komplikationen ahnten und die Aerzte zu spät zu Rate zogen. Die Masernpneumonie scheint mir übrigens stark kontagiös zu sein. Ich habe schon öfters beobachtet, daß, wenn mehrere Masernkranke Kinder in einem Zimmer untergebracht waren und eines von Pneumonie befallen wurde, auch die Uebrigen erkrankten und eine richtige Hausepidemie entstand.

Arbeiten öffentlichen Nutzens wurden in den Landgemeinden so gut wie keine ausgeführt. Es fehlt an Geld und so begnügt man sich mit einigen Ausbesserungen.

Die Angelegenheit des Kirchhofs von Nothum hat endlich nach langen Debatten eine, wenn auch nicht allzuglückliche Lösung gefunden. Die Schulaborte von Erpeldingen sind ebenfalls zur Ausführung gekommen.

In der Stadt Wiltz wurde der Schlachthof an die Kanalisation angeschlossen und der Hof an der Nordseite der Knabenschule eingeringt.

Wie alljährlich muß ich auf die unhaltbaren, ungesunden Zustände hinweisen die in den Ausdünstungen des vollständig verschmutzten Wiltzbaches ihre Quelle haben. In der heißen Jahreszeit war es vor Gestank nicht mehr zu packen. Es müßte doch einmal einigermaßen Abhilfe geschaffen werden damit den allseitigen Reklamationen ein Ende bereitet würde.

Von den beiden im Kanton untergebrachten Pflegekindern wurde dasjenige von Erpeldingen im Sommer nach Hosingen verbracht, während dasjenige von Liefriermühle vorzüglich gedeiht.

Die beiden hiesigen Aerzte besorgten die Impfungen nach Vorschrift. Die Lymphe war gut. Komplikationen traten keine auf.

Der Sanitäts-Inspektor,
Dr BAULER.

Canton de Grevenmacher.

Service des indigents. — Le service des indigents s'est effectué paisiblement sans avoir donné lieu à des réclamations de la part des intéressés.

Sages-femmes. — Les sages-femmes sont réparties dans les différentes localités du canton comme suit : 2 dans la ville de Grevenmacher ; 2 dans la localité de Wasserbillig ; 1 dans la localité de Wormeldange ; 1 dans la localité de Biever ; 1 dans la localité de Junglnster.

Les journaux de ces 7 sages-femmes notent 237 accouchements, se répartissant dans l'ordre suivant : 54, 32, 27, 25, 26, 37 36. L'année 1931 dénotait pour les praticiennes 233.

La conduite professionnelle est exempte de tout reproche ; la tenue des livres de naissance et des instruments est satisfaisante.

Maladies transmissibles. — Le tableau suivant renseigne les cas de maladies transmissibles déclarés en 1932 dans les différentes localités du canton :

| LOCALITÉS | Typhus abd. | | Paratyphus | | Scarlatine | | Dyphtérite | | Coqueluche | | Tuberculose Décès |
|-----------------------|-------------|--------|------------|-------|------------|--------|------------|--------|------------|--------|----------------------|
| | malades | guéris | malades | décès | malades | guéris | malades | guéris | malades | guéris | |
| Wormeldange..... | 1 | 1 | 1 | 1 | 20 | 20 | 1 | 1 | — | — | 3 |
| Ahn | — | — | — | — | 6 | 6 | — | — | — | — | — |
| Lellig..... | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — |
| Niederdonven | — | — | — | — | 8 | 8 | — | — | — | — | — |
| Grevenmacher | — | — | — | — | 3 | 3 | — | — | — | — | 1 |
| Mertert | — | — | — | — | 13 | 13 | — | — | 1 | 1 | — |
| Wasserbillig..... | — | — | — | — | 1 | 1 | — | — | — | — | — |
| Berg (Betzdorf) | — | — | — | — | 2 | 2 | — | — | — | — | — |
| Mensdorf | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — | 1 |
| Totaux | 1 | 1 | 1 | 1 | 54 | 54 | 1 | 1 | 1 | 1 | 5 |

La scarlatine a fait grandement son apparition l'année passée ; mais elle a revêtu néanmoins un caractère bénin. Dans les écoles les absences ont été relativement nombreuses, mais de courte durée. Aucun cas grave ne s'est présenté. 5 cas de décès par tuberculose ouverte ont été signalés pendant toute l'année. Ce chiffre me semble inférieur à la réalité ; souvent le médecin traitant ignore la date du décès et ne peut faire la déclaration. Cette dernière devait — à mon avis — aussi se faire par les proches du défunt, qui sont au courant de la cause du décès, lors de la déclaration du décès à l'état civil.

Salubrité publique. — Les travaux d'assainissement se bornaient en général à des petites canalisations, des réparations nécessaires aux bâtiments communaux, à des améliorations restreintes. Divers travaux de canalisation — notamment dans les localités de Biver (route de l'Etat), de Wasserbillig et de Manternach à proximité de la gare) — ont été exécutés, et de cette façon, on arrive à l'assainissement des localités.

Le fait principal à enregistrer c'est l'approbation du conseil communal de Wormeldange du projet d'une conduite d'eau à Machtum, seule localité du canton qui n'est pas encore dotée d'une conduite d'eau. L'exécution de cette entreprise constituera un véritable bienfait à la dite localité qui ne dispose pas d'une eau potable saine.

A Wasserbillig, le vieux cimetière contournant l'église, va disparaître. L'énergie développée par le conseil communal de Merttert lors du projet de translation du cimetière à Wasserbillig a singulièrement failli jusqu'à présent devant la réalisation d'un travail hygiénique de la construction d'un abattoir communal à Wasserbillig — question pendante déjà depuis nombre d'années, œuvre éminemment profitable aux vivants.

Les fosses à fumier bordant les chemins ont ordinairement le même niveau que la route sans être entourées d'un mur ; ainsi par le temps pluvieux le purin remplit les revers de toute la localité en dégageant son odeur désagréable.

Police médicale. — Aucun cas d'exercice illégal de l'art de guérir ne m'a été dénoncé.

Protection de l'enfance. — Aucune déclaration n'a été faite en exécution de l'article 6 de l'arrêté grand-ducal du 7 septembre 1907 concernant la protection des enfants du premier âge. On comprend aisément l'appréhension que les prescriptions sur le placement des enfants en bas âge commencent à tomber en désuétude.

Vaccinations. — Les vaccinations ont été opérées par les médecins-vaccinateurs aux jours et heures fixées, sans donner lieu à des complications. Le vaccin fut efficace.

Grevenmacher, le 1^{er} février 1933.

Le médecin-inspecteur,
D^r GODART.

Canton de Remich.

Armenpflege. — Die Armenpflege funktionierte überall befriedigend. Eine einzige Klage ging mir von einem dürftigen Kranken zu, zeigte sich jedoch bei objektiver Prüfung als unbegründet. Die Arbeitslosen belasten unsere Landgemeinden bis jetzt nicht übermäßig. Sie sind nicht sehr zahlreich, so daß alle Arbeitswilligen bei den Gemeinden leicht Beschäftigung und Verdienst aufreiben können.

Hebammenwesen. — Von den sechs im Kanton praktizierenden Hebammen wurden in diesem Jahre 195 Geburten geleitet, wovon auf die meistbeschäftigte 63, auf die mindestbeschäftigte 17 fallen.

An ihrer Berufstätigkeit hatte ich nichts auszusetzen. Bücher und Instrumente waren tadellos gehalten.

Die Hebammenstelle des Kantonalhauptortes wartet seit 1930 auf Neubesetzung.

Uebertragbare Krankheiten. — Es wurden gemeldet :

I. Scharlach, 9 Fälle : davon 3 in Greiweldingen, zwischen 22. Januar und 28. März 1932.

3 in Mondorf, zwischen 2. Oktober und 14. November 1932.

Je 1 Fall in Remich, Bürmeringen und Dalheim.

II. Diphtheritis, 2 Fälle : je einer in Bech-Kleinmacher und Dalheim.

III. Keuchhustenepidemie in Lenningen.

Wegen Masern wurden in Bech-Kleinmacher, Waldbredimus und Altwies die Schulen auf acht Tage, in Stadtbredimus, wo neben Masern auch Windpocken auftraten, auf vierzehn Tage geschlossen.

Die Schließung der Schulen wurde von mir befürwortet, da die geringe Beteiligung am Unterricht ein erfolgreiches Arbeiten unmöglich machte.

Durch alle diese Infektionskrankheiten scheint kein Sterbefall verursacht worden zu sein. Es kam ein Todesfall an Lungentuberkulose zur Anzeige.

Von typhösen Erkrankungen blieben wir dieses Jahr verschont.

Öffentliche Gesundheitspflege. — Größere Arbeiten auf dem Gebiete der Hygiene konnten auch dieses Jahr, infolge der verschärften Krise, nicht unternommen werden. In Remich wurde das Kanalisationsnetz auf einige Seitengassen ausgedehnt. Kleinere Kanalisationsarbeiten wurden in Mondorf, Greiweldingen, Lenningen ausgeführt. Andere, so in Filsdorf, Altwies, Mondorf, Remich stehen für die nächste Zeit in Aussicht.

Der Mühlenkanal in Mondorf-Dorf ist seiner ursprünglichen Bestimmung total entfremdet. Nachdem man ihm alle Schmutzwasser und Haushaltsabfälle der benachbarten Wohnungen aufgehalst, beraubte man ihn des klaren, lebendigen Wassers, das er zur Abfuhr der unliebsamen Zuwendungen benötigt hätte, und so machte man ihn zur Kloake. Was die Ratten nicht vertilgen können, verfault und zerfällt zu einem gräßlichen Schlamm, der bei warmer Witterung die Luft verpestet, und eine ideale Brutstätte abgibt für Krankheitskeime und schädliche Insekten. Es hat sich ein Zustand herausgebildet, der bei menschlichen Wohnungen nicht geduldet werden darf, am wenigsten aber in nächster Nähe des Staatsbades.

Ähnliches wäre über den Mühlenteich in Stadtbredimus zu sagen.

Beide gehören zu den Mohren, die nach getaner Schuldigkeit gehen könnten.

In Remerschen sind mehrere Haushalte, die bisher geglaubt hatten auf die Wasserleitung verzichten zu können, doch zur Einsicht gekommen und haben sich angeschlossen.

In Bürmeringen wird eifrig nach einer sich zur Fassung eignenden Quelle gesucht. In Schengen und Welfringen sind die Plätze hergerichtet auf denen noch in diesem Jahre Schulhöfe und Aborte erstehen sollen.

Es wäre zu wünschen, daß die seit Jahren zwischen *Cegedel* und Gaswerk-Remich schwebende Streitfrage baldigst entschieden würde, damit unseren Remicher Schulen nicht länger die für Unterricht und Hygiene unentbehrliche Beleuchtung vorenthalten werde.

In Lenningen ist die Trennungswand zwischen Knaben- und Mädchenschulhof in Verfall geraten. Die Aborte stehen dort für jedermann offen.

Der Kanacher Kirchhofsweg ist nicht mehr gangbar ; ein bequemerer Zugang ist geplant.

Die Vergrößerung der Friedhöfe von Mondorf und Remerschen soll im laufenden Jahre in Angriff genommen werden. Die Dränierung des Remicher Kirchhofs ist unumgänglich, da manche Särge unter Wasser stehen.

Impfwesen. — Die Impfung wurde regelrecht und mit gutem Erfolg ausgeführt. Von Impfschäden ist nichts verlautet.

Sanitätspolizei. — Ueber Kurpfuscherei ging keine Klage.

Kinderpflege. — Im Laufe des letzten Jahres waren zwei Kinder unter zwei Jahren in Pflege genommen worden. Das eine wurde bereits nach zwei Monaten wegen günstigerer Familienverhältnisse abgeholt. Das andere gedeiht gut.

Remich, den 15. Februar 1933.

Der Sanitäts-Inspektor,
D^r BALDAUFF.

Canton d'Echternach.

Armenpflege. — Was die ärztliche Verpflegung in Krankheitsfällen der Armenbevölkerung anbelangt ist kein Grund zur Klage vorhanden. In punkto Wohnungsbeschaffung und Zuwendung von geldlichen Unterstützungen hapert es. Die Unterkunftsbeschaffung macht den Gemeinden viel Kopfzerbrechen bei dem Mangel an Wohnungen und dem Unverstand der Unterzubringenden.

Für die Bemessung der geldlichen Zuwendung an Unterstützungsberechtigte sollte doch nur der Grad von Bedürftigkeit und Hilflosigkeit im Zusammenhang mit dem örtlichen Lebenshaltungsindex in Berechnung gezogen werden; sie ist aber in der Praxis oft politischen oder rein persönlichen Einflüssen unterworfen. Zur Illustration mögen zwei Vorkommnisse im letzten Jahre dienen:

In einer Ortschaft fällt ein etwas arbeitsscheuer Industriearbeiter, nach absolvierten 26 Wochen Krankenkassenbehandlung und Krankengeldbezug der Gemeinde zur Last, die lange Zeit für einen Haushalt von drei Personen, einem zu 50% arbeitsfähigen Mann einer keingesunden jungen Frau und einem kräftigen zehnjährigen Kinde 450 Fr. den Monat aussetzt bis daß schließlich der von der Gemeinde zu Hilfe gerufene Kontrollarzt der Sache ein Ende macht.

Als Gegenstück erhält in einer anderen Gemeinde ein Geschwisterpaar, er 75 Jahre total Invalide und auf die Verpflegung seiner 83jährigen Schwester angewiesen, die den Haushalt bis vor drei Jahren schlecht und ungerecht durch ihre Näharbeit unterhielt, jetzt aber nichts mehr verdienen kann, baare hundert Franken den Monat nebst einer Brotkarte. Der Fall ist noch interessanter dadurch, daß die Nähterin, die 65 Jahre lang im Tagelohn in den Haushaltungen der Einwohner ihr und der ihrigen Brot redlich verdiente, bis sie wegen der Erkrankung von zwei Brüdern unabhömmlich im eigenen Haushalte wurde, und jetzt nur Stöckarbeit verrichten konnte, keinen Anspruch auf Alters- und Invalidenrente hat, weil auch nicht einer ihrer Arbeitgeber ihr auch nur einen Arbeitstag angeschrieben hat.

Die Gemeinde hat nachträglich den Unterstützungssatz erhöht. Andererseits wirft sich hier die Frage auf ob da nicht eine klaffende Lücke in den Statuten der Alters- und Invalidenversicherung besteht. Nähterinnen, Flickschuster die mit ihrem Schemel von Haus zu Haus ziehen und sonstige kleine Hausarbeiter wären in die Versicherung einzubeziehen.

Impfwesen. — Die Operationen haben ordnungsmäßig stattgefunden. Der Impfstoff war tadellos. Der Erfolg bei den Erstimpfungen gut, schlecht bei den Schulkindern. Die Stichkontrolle des Sanitätsinspektors ergibt über 60% Versager.

Hebammenwesen. — Eine Hebamme aus Bollendorf erreicht die Altersgrenze und ging in Pension. Sie hat auch die Betätigung auf luxemburgischer Seite ganz eingestellt.

Die 10 Amtierenden leiteten 224 Geburten und 9 Aborte. Von diesen 224 Entbindungen entfallen 182 auf den Kanton Echternach und 42 auf die Kantone Grevenmacher, Mersch und Diekirch.

Gestorben sind über der Geburt oder im Verlauf der ersten Monate 16 Kinder. Gemeldet wurde keine Wochenbetterkrankung. Doch war dem Sanitätsinspektor zu Ohren gekommen daß in Born bezüglich Mersdorf bei drei Entbundenen wochenlang dauernde fieberhafte Krankheiten aufgetreten waren. Nachträgliche Erkundigungen ergaben keinen schlüssigen Beweis daß es sich um infektiöse Wochenbettfieber gehandelt habe. Dabei sagten die Hebammen aus, sie seien instruiert, daß wenn ein Arzt auch nur flüchtig eine solche Kranke gesehen, sie auch bei dringendem Verdachte zu keiner Meldung verpflichtet seien, und sie ohne ausdrückliches Verbot des Arztes sie diese Kranke pflegen und trotzdem die Leitung anderer Geburten übernehmen dürften. — Kommentar überflüssig —.

Wann wird hier durch staatliche Einführung eines obligatorischen Fortbildungskursus Remedur geschaffen.

Ansteckende Krankheiten. — Gemeldet wurden im Laufe des Jahres 12 Scharlachfälle und 3 Typhuserkrankungen. Von den Scharlachkrankungen entfallen 10 auf Befort. Der Ausgangspunkt war hier ein Kind das bei einem Besuch in Luxemburg sich dort infiziert hatte. Der behandelnde Arzt hatte zwar den Vater vom Dienst als Briefträger dispensiert, konnte aber die Isolierung des Kranken zu Hause nicht durchsetzen und so trat die Weiterverbreitung auf. Die Epidemie war nur wenig virulent. Es trat kein Todesfall auf und nur eine Nachkrankheit (Nierenbeteiligung).

In Echternach war ein scharlachkrankes Kind aus Paris hier bei den Großeltern auf Besuch. Dank der abgelegenen Wohnung trat hier keine Weiterverbreitung auf. Nach Berdorf wurde ein junges Mädchen scharlachkrank von Diekirch aus verbracht. Dieser Fall (Weinachten 32) gab trotz angeordneter und durchgeführter Isolierung Veranlassung zu einer Epidemie die sich bis in den Sommer von 1933 hinzog.

Von den drei Typhusfällen betrifft der eine einen 23jährigen jungen Mann aus Consdorf der als letzter Ausläufer einer sich über 15 Monate hinziehenden Hausepidemie, die Fahrlässigkeit seiner Angehörigen und des Pflegepersonals bei der Versorgung der Zwischenträger und seiner selbst, mit dem Leben bezahlte. Er starb am 22. Januar an Darmblutung im flordestem Typhusstadium. Der meldende Arzt traf ihn bei seinem ersten Besuch quasi moribund. Die Diagnose wurde durch das Laboratorium in Luxemburg bestätigt. Die Meldung lief erst am 24. ein.

Zur Genese des Falles. Am 13. Oktober 1931 wurde Peter Kapp typhuskrank gemeldet und auch als solcher bakteriologisch festgestellt. In den vorhergegangenen Monaten war die Mutter Kapp nach längerer Erkrankung (angeblich Diabetes) gestorben; zur selben Zeit war ein anderer erwachsener Sohn wochenlang wegen Bronchopneumonie und Brustfellentzündung behandelt worden und war noch nicht ganz hergestellt, als ich Peter Kapp am 14. Oktober mit, dem behandelnden Arzte besuchte. Es wurde dem Hrn Peter Kapp, Vater, verboten weiterhin Milch an die Molkerei einzuliefern bis nach erfolgter Hausdesinfektion, Ende Oktober. Die Angehörigen und speziell die Krankenschwester wurden (wegen des Verdachtes auf mögliche Späterkrankungen) instruiert bei auftretenden Erkrankungen im Hause direkt den Arzt zu benachrichtigen. Nun erkrankten nach einander die zwei schulpflichtigen jüngeren Söhne, der eine kurz, der andere wochenlang (November und Dezember annähernd drei Wochen Schulabwesenheit), schließlich, jedenfalls schon Anfang Januar, der jetzt verstorbene Christophe Kapp. In der ganzen Zeit soll der Arzt nur einmal im Hause gewesen sein.

Gegenüber diesen Tatsachen verordnete der Sanitätsinspektor nach Einsendung von einwand-

frei entnommenen Wasser aus dem Hausbrunnen, Schließung desselben, wegen Gefahr der Infektion der Molkerei durch die monatelang eingelieferten infizierten Milchkannen, Desinfektion der letzteren nebst sämtlichen Kannen des Betriebes, gründliche Desinfektion des Hauses Kapp und zu allerletzt als Abschreckungsmaßregel für die Einwohnerschaft, Klageführung beim Bezirksgericht gegen Peter Kapp und Konsorten wegen bewusster Verheimlichung von verschiedenen Typhuserkrankungen in seinem Hause und Gefährdung der öffentlichen Gesundheit.

Seither ist das Haus in andere Hände übergegangen, der neue Besitzer ließ das Haus nochmals gründlich reinigen und desinfizieren; ließ die Düngergrube ausführen und nahm die Wasserleitung ins Haus. Der Brunnen blieb geschlossen; von da an kein Erkrankungsfall mehr wieder im Hause noch in der Umgebung.

Dem Antrag auf gerichtliche Verfolgung wurde nicht stattgegeben. Die an deren Stelle angeordnete kontradiktorische Untersuchung von Seiten des Medizinalkollegiums zeitigte als mir mitgeteiltes Ergebnis, den Auftrag an den Sanitätsinspektor im Dorfe nach einem Bazillenträger zu fahnden: wohl als Sündenbock für die Fahrlässigkeit anderer. Leider hat man vergessen Direktionen für diese Fahndung anzugeben und dem Arzte mitzuteilen was er mit dem gefaßten Bazillenträger anfangen soll.

Das Ganze bedeutet keinen Fortschritt in der Bekämpfung ansteckender Krankheiten.

Meine Schlußfolgerungen lauten nach wie vor:

I. In so gelagerten Fällen von Hausepidemien haben die verpflegende Krankenschwester sowie der zugezogene Arzt, auch bei wenig ausgesprochenen Erkrankungen von bis dahin immun gebliebenen Hausinsassen, an Typhus zu denken und ihre Maßnahme zu treffen ohne Rücksicht auf den Hausvorstand.

II. Soll erst die Schlußdesinfektion und Freigabe der Hausverkehre sowie Wiederaufnahme des öffentlichen Lebens von Seiten des Kranken beantragt bzw. erlaubt werden, wenn durch die zu verschiedenen Malen vorgenommene bakteriologische Untersuchung von Harn und Stuhl derselben, das Freisein dieser Ausscheidungen von Krankheitserregern festgestellt ist.

III. Wären die Hauseigentümer in der gefährdeten Zone zu zwingen ihre Häuser der im Dorfe vorhandenen Wasserleitung anzuschließen und ihre Brunnen wenn sie der öffentlichen Benutzung offenstehen zu schließen.

IV. Last not least. Sollten die Oberbehörden den Sanitätsinspektor in seinen Bemühungen zur Unterdrückung ansteckender Krankheiten energischer unterstützen anstatt ihm gleichsam in den Arm zu fallen.

Von den zwei anderen gemeldeten und untersuchten Typhusfällen ist zu vermerken, daß sie beide isoliert blieben.

Der eine betraf einen Streckenwärter des Prinz Heinrich der seine Erkrankung auf Trinken von verdächtigem Wasser zurückführt.

Der andere eine Metzgersfrau aus Ernzen wo der Kreisarzt die immediate Unterbringung der Erkrankten in ein Hospital anordnete und die drei Tage vor ihrem Tode nach hier ins Hospital eingeliefert wurde.

Hervorzuheben ist hier daß in Trier auf Typhus, in Luxemburg auf Paratyphus erkannt wurde.

Mumps trat auf unter den Kindern von Herborn und Bollendorferbrück; Masern in Consdorf und Breitweiler.

Fünf Todesfälle an offener Tuberkulose gaben Veranlassung zu Hausdesinfektionen.

Oeffentliches Gesundheitswesen. — Vorwegnehmen muß ich, daß im Jahre 1932 der Sanitätsinspektor amtlich von keinen geplanten noch in Angriff genommenen Arbeiten und Bauten im

Interesse der öffentlichen Gesundheit benachrichtigt noch um sein Guthaben angegangen wurde. Die Befunderhebungen erfolgten im Laufe des Jahres bei Inspektionen in den verschiedenen Ortschaften. Das Betätigte sowie das Unterlassene muß sich eine nachträgliche Kritik gefallen lassen.

In Echternach baut der Staat nun schon drei Jahre am Gymnasium und dem angeschlossenen Pensionat, anscheinend ohne einheitlichen Gesamtplan und noch immer harren die meiner Ansicht nach wichtigsten sanitären Anlagen einer Inangriffnahme.

Wie vor 10 Jahren harren auch heute noch 150 junge Leute auf ein geräumiges gesundes Krankenzimmer, auf Bad und Brausewannen, auf moderne Abtritte im Innern der Gebäude die beiderseits von den Klassenräumen, den Aufenthaltsräumen und nicht zuletzt von den Schlafräumen bequem und sicher zu erreichen wären.

Die Schlafsäle sind überfüllt und genügen den Ansprüchen auf Kubikinhalte noch lange nicht, auch sind ihre Ausgänge noch immer nicht gesichert, alle Türen öffnen sich nach innen was in der ganzen Welt verpönt ist. Auch erheischen sie dringend neue Fußböden, die alten sind Staubfänger und Krankheitsverbreiter.

Die Sauer führte das ganze Jahr durch reichlich Wasser ; durch Baggerung ist der Flußarm zur Seite der Eisenbahn stärker gefüllt und so traten die 1931 hervorgehobenen Mißstände an der Einmündungsstelle der Kanalisation nicht auf. Auch ging die Gemeindeverwaltung endlich auf die Reklamation des Sanitätsinspektors ein und läßt alle paar Tage durch ihre Arbeiter die Einflußrinnen freihalten.

Von der städtischen Müllabladestelle ist zu berichten daß sie zu nahe an bewohnten Häusern gelegen ist und nicht genügend gegen Hochwasser geschützt ist. Auf dieser Schutthalde nun entwickelten sich im Laufe des Sommers unhaltbare Zustände. Man warf dort kaum 150 Meter von den Häusern entfernt oberflächliche Gräben (50—60 Ctm. tief) auf und verscharrte darin die Fleisch-, Haut- und Knochenabfälle des Schlachthauses. Sie wurden kaum mit handhohem lockerem Boden bedeckt. An einem Sonntag Morgen fand ich sogar einen ganzen Teimer voll Pansen, Gedärmen und sonstigen Fleischabfällen einfach auf die Halde hingeschüttet. Die Hunde wühlten die Knochen heraus was diese nicht herauskratzen, das besorgten die nach Fleischmaden suchenden Angelfischer.

Bei der tropischen Hitze waren zeitweilig die Ausdünstungen pestilenziell und zogen mit dem meist vorherrschenden Westwind über die Wohnungen hin, die Einwohner und Passanten belästigend und gefährdend. Da ein gütliches Zureden bei der Gemeinde nichts half mußte ich die Gendarmerie requirieren um auf dem Wege über den Herrn Staatsanwalt Remedur zu erreichen.

Die hauptsächlichsten Uebelstände wurden abgestellt.

Die beantragte Verlegung der Verscharrungsstelle weiterab von den Wohnungen und dem Alferbach steht heute noch aus.

Zur Sommerzeit tritt in den höher gelegenen Stadtteilen und an der Peripherie empfindlicher Wassermangel ein. Man spricht von Anschaffung von Wassermessern um die mißbräuchliche Verschwendung der bis an 3000 Fuder betragenden Wasserquantums zu verhindern. Auch Erfassung neuer Quellen wird befürwortet. So oder so muß der Frage bei dem kollosalen Andrang von Sommergästen nahe getreten werden.

Auch Alttrier, Gemeinde Bech, leidet an zunehmendem Wassermangel. In den heißen Sommermonaten (wie 1933) wird er zu einer Kalamität und dabei läuft kaum ein Kilometer entfernt im nahen Hersberg reichliches und gesundes Quellenwasser unbenutzt zu Tal.

In Befort ist die Frage der Wasserversorgung für Flohberg und Kirchhofviertel durch bessere Quellenfassung und Neulegung der Leitung gelöst ; nicht aber fürs Dorf selbst und die

untere Haide. Man kann sich nicht um die möglichen Lösungen der Frage einigen. Auch die angeregte Ableitung der Abwässer zum Walde in geschlossenen Röhren, anstatt der stinkenden offenen Graben an der Staatsstraße entlang, kann nicht getätigt werden.

In Berdorf ist die Kanalisation zwar ausgebaut im Dorf, doch hat man die vorgesehene Kläranlage beim Kirchhof vergessen zu bauen. Die Promenaden längs des Rätzbaches haben an dieser Unterlassungssünde schwer gelitten. Im Ganzen ist der gesundheitliche Erfolg der Anlage nicht bedeutend. Es fehlt an Wasser zur Durchspülung. In der Trinkwasserfrage hat die Anschaffung von Wassermessern die erstrebte Besserung nicht gebracht. Auch dieses Jahr trat mitten in der Touristenzeit ein Aussetzen der Wasserdienstleistung ein; was das bei einem Fremdenbesuch von über 1500 Gästen Sommerüber zu sagen hat, braucht wohl kaum herausgestrichen zu werden. Die Gemeinde kommt an dem Neubau eines Wasserturmes und dem integralen Herausheben der 300 Fuder verfügbaren Wassers nicht vorbei. Der jetzt in Arbeit begriffene hydraulische Hammer kann das Wasserquantum pro Tag höchstens verringern. Die Molkerei wäre von ihrer jetzigen ungesunden Lage mitten ins Dorf zu verlegen.

Der Schulsaal in der Schule Grundhof wurde vom oberen Stockwerk ins Erdgeschoß verlegt; nicht zu seinem Vorteil.

In Consdorf wurde in Folge des Schreckens über die Typhusfälle den Schmutzkecken erfolgreich zu Leibe gerückt, bis auf eine an der Echternacher und Consdorfer Landstraße. Der Straßengraben kann die Abwässer nicht genügend ablenken und wird er im Sommer zu einer stinkenden Pfütze und zu einer Brutstätte für Schnaken.

In der Gemeinde Mompach wurde eine eingehende Orts- und Schulbesichtigung durchgeführt und ein ausführlicher Bericht über Born und Morsdorf an die Gemeinde abgeführt.

In Born harret die Abtrittsfrage an der Knabenschule noch immer einer zufriedenstellenden Lösung. Die Klagen über die Schweinemästerei im Dorfe verstummen. An der Hinterfassade und Hof der Wirtschaft Giertz-Funck ist die Kanalisation und Straßenrinne defekt. Die Abwässer stauen und zersetzen sich längs der Mauer und sind deren Ausdünstungen jedenfalls der gegenüberliegenden Molkerei unzutraglich. In Morsdorf sollte die Lokalpolizei für Sauberhaltung des Givenicherbaches sorgen; auch wäre eine Ausbau der Kanalisation längs der Eisenbahn zu Wasserbillig anzuraten. Ueber Mompach und Herborn ist keine Klage zu führen, doch muß ich für Morsdorf und Herborn wie für die meisten Schulabtritte im Kanton festnageln, daß sie während den Schulstunden nicht abgesperrt werden. Die hierdurch entstehenden Mißbräuche sind schon oft genug geißelt worden.

In der Rosporter Gemeinde werden in Hinkel die Mißstände an dem Schulhause behoben werden indem die Gemeinde die Verlegung der Abtritte und Vergrößerung der verfügbaren Räume für den Schulsaal und die Lehrerinnenwohnung durch Anbau eines Treppenhauses in Angriff nimmt.

Das Schmerzkind der Waldbilliger Gemeinde bleibt immer Freckeis. Alle Anläufe die gesundheitlichen Verhältnisse hier zu verbessern bleiben im Dreck stecken. Man soll doch ein für allemal die Abdeckereien verstaatlichen und die Gemeinde zwingen der Sektion trinkbares Wasser zu verschaffen.

Pflegekinder. — Ein Kind wurde von der Mutter in ihr neues Heim übernommen, die anderen sechs sind wohlaut.

Sanitätspolizei. — In Sachen der Sanitätspolizei bleibt alles beim Alten, eine Wendung zum Besseren ist nicht vorzusehen.

Echternach, den 10. September 1933.

Der Sanitäts-Inspektor,
Dr. DRUSSEL.

**V. — Rapport de M. le Directeur du Laboratoire pratique de Bactériologie
pour l'année 1932.**

Monsieur le Directeur général,

Je m'honore de vous soumettre mon rapport sur le fonctionnement du Laboratoire de l'Etat en 1932. Une liste plus détaillée de nos travaux est portée en annexe.

Le chiffre total des opérations à la section de médecine a été de 17.171 ; il dépasse notablement celui de 1931.

La section de chimie s'est livrée à 3.164 analyses et au contrôle de 130.055 kilos de graisses importées. Pour le détail de ces travaux je vous prie de vous reporter à la note de M. Medinger, ci-annexée.

La station de désinfection enfin a effectué 425 opérations, pour la plupart au domicile du malade, dans des cas d'affections transmissibles sujettes à la désinfection gratuite aux frais de l'Etat.

Je fais remarquer que le total de la section de médecine ne comprend pas les 985 analyses pratiquées à la succursale de Mondorf, dont je parlerai un peu plus tard.

Comme toutes les années la masse du travail a été fournie par les analyses d'urines et les examens sérologiques. Viennent ensuite et dans l'ordre les prélèvements pathologiques divers, les crachats et diverses autres analyses biologiques.

Le nombre des opérations sérologiques frappe un peu, mais il faut dire que des examens sont le plus souvent demandés dans un but de diagnostic différentiel. En effet la syphilis produit au cours de sa longue évolution et si elle est insuffisamment traitée un grand nombre de déchéances organiques qui se différencient mal d'autres affections ; dans ces cas l'analyse sérologique donne éventuellement des indications précises pour le traitement. En vérité la syphilis, à en juger d'après le nombre de chancres durs que nous voyons, paraît être en bonne régression.

Les prélèvements pathologiques divers constituent un groupe assez hétéroclite. J'en détache, pour l'intérêt qu'elles présentent, les tumeurs, dont nous avons eu 401. On y a rencontré un peu de tout : cancers, sarcomes, proliférations bénignes des divers tissus, inflammations banales et spécifiques, tumeurs congénitales.

Pour le reste le fonctionnement du service ne donne pas lieu à de remarque particulière.

Le fait le plus mémorable a été l'instauration d'une succursale à Mondorf-Etat. La question était un peu délicate, car il s'agissait de réaliser à peu de frais un service capable de réaliser les examens courants aussi bien que certains dosages délicats, rentrant déjà dans le domaine de la microanalyse.

L'essai fut fructueux : l'installation put, en majeure partie, être réalisée en puisant dans les réserves du Laboratoire de l'Etat ; celui-ci pourvoyait en même temps au personnel, sans autre dépense que les frais de déplacement, peu élevés. De cette façon, le service fonctionna avec un bon rendement, en permettant même un bénéfice appréciable, non escompté au début.

Luxembourg, le 10 septembre 1933.

*Le Directeur du Laboratoire de l'Etat,
D^r SCHMOL.*

Relevé des travaux du Laboratoire de l'Etat, section de médecine, en 1932.

| Mois | Urines | Tuberculose | Diphtérie | Typhus | Gonocoque | Faux | Sang | Prélèvements divers | Wassermann | Désinfections |
|-------------|--------|-------------|-----------|--------|-----------|------|------|---------------------|------------|---------------|
| Janvier.... | 705 | 137 | 13 | 14 | 48 | 6 | 5 | 168 | 463 | 43 |
| Février.... | 661 | 120 | 16 | 6 | 67 | — | 2 | 137 | 398 | 39 |
| Mars..... | 687 | 182 | 9 | 9 | 32 | — | 5 | 161 | 393 | 40 |
| Avril..... | 743 | 165 | 3 | 8 | 24 | — | 8 | 158 | 462 | 31 |
| Mai..... | 642 | 178 | 9 | 17 | 19 | — | 9 | 182 | 404 | 35 |
| Juin..... | 626 | 160 | 5 | 17 | 20 | — | 8 | 159 | 481 | 41 |
| Juillet.... | 617 | 131 | 1 | 9 | 21 | 3 | 14 | 152 | 344 | 25 |
| Août..... | 561 | 98 | 5 | 20 | 35 | — | 14 | 159 | 390 | 42 |
| Septembre | 583 | 80 | 11 | 16 | 27 | — | 13 | 148 | 432 | 31 |
| Octobre.. | 501 | 129 | 2 | 17 | 30 | — | 6 | 132 | 406 | 35 |
| Novembre. | 539 | 99 | 6 | 15 | 22 | — | 10 | 146 | 493 | 31 |
| Décembre | 593 | 125 | 11 | 2 | 37 | — | 7 | 123 | 462 | 32 |
| Somme . | 7.458 | 1.604 | 91 | 150 | 382 | 9 | 101 | 1.825 | 5.128 | 425 |

Somme totale pour tout l'exercice 1932 : 17.173.

Travaux et opérations effectués en 1932 à la section de Chimie.

| | Echantillons analysés |
|--|-----------------------|
| Denrées alimentaires | 1.314 |
| Vins et spiritueux..... | 649 |
| Objets usuels | 235 |
| Eaux potables, minérales et résiduaires | 252 |
| Produits pharmaceutiques et stupéfiants..... | 284 |
| Analyses physiologiques et bactériologiques... | 630 |
| Expertises, rapports et opérations de laboratoire diverses | 550 |
| Total | 3.614 |

Inspection des graisses alimentaires importées.

| | |
|----------------------------|--------------|
| Kilogrammes importés | 130.055 kgr. |
| Taxes perçues | 3.614 fr. |

* * *

Malgré l'augmentation considérable du nombre des échantillons de denrées alimentaires analysés, le chiffre des incriminations a diminué notablement et n'atteint plus que 6% environ des produits analysés. Cette diminution est due d'abord à l'effet prophylactique du contrôle de plus en plus intensifié, et, en grande partie, à la nouvelle organisation de la Police Etatisée, qui fait que toute incrimination est immédiatement communiquée à tous les postes de police du pays. Ce qui permet d'éliminer rapidement et partout toute denrée de mauvais aloi.

Expropriation pour cause d'utilité publique.

EXTRAIT.

Il appert d'un exploit de l'huissier Léon Hengen d'Esch-sur-Alzette, en date du seize décembre 1933, qu'à la requête de l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par son Directeur général des travaux publics, M. Etienne Schmit, demeurant à Luxembourg, poursuites et diligences de l'Administration des Chemins de fer d'Alsace et de Lorraine établie à Strasbourg, exploitant dans le Grand-Duché de Luxembourg le réseau des Chemins de fer Guillaume-Luxembourg, et y représentée par son inspecteur principal, M. Georges Veaux, ingénieur, demeurant à Luxembourg,

pour laquelle est constitué et occupera Maître Robert Brasseur, avocat-avoué, demeurant à Luxembourg, assignation a été donnée :

au sieur Jean-Baptiste Wemand-Muller, rentier, demeurant à Esch-sur-Alzette,

à comparaître dans le délai de la loi qui est de quinze jours, à neuf heures du matin, par ministère d'avoué, devant le tribunal civil d'arrondissement de Luxembourg, siégeant en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, au Palais de Justice à Luxembourg, pour :

voir dire que toutes les formalités prescrites par la loi pour parvenir à l'expropriation pour cause d'utilité publique des emprises dont s'agit sont remplies ;

voir donner acte à la requérante des offres spécifiées ci-dessous ;

voir dire qu'en cas de refus d'accepter ces offres, il y aura lieu de procéder au règlement judiciaire des indemnités revenant à l'assigné-proprétaire ; voir dans cette hypothèse désigner trois experts avec mission de visiter les lieux et de procéder à la juste évaluation des emprises dont s'agit, conformément à la loi ;

voir ordonner provisoirement pour cause d'urgence fondée sur l'impérieuse nécessité de hâter sans retard les travaux d'allongement des voies de garage en gare d'Esch-sur-Alzette, la mise en possession de la partie poursuivante, à charge par elle de consigner préalablement les sommes offertes ;

voir statuer sur les dépens en conformité de l'article 39 de la loi du 17 décembre 1859.

Dont acte.

Parcelles à reprendre et offre d'indemnité.

Commune d'Esch-sur-Alzette, section C :

1^o une partie, mesurant quatre ares 64 ca. à reprendre dans un jardin, sis lieu dit : « Auf Borvenacker », n^o 6 2924 du cadastre, classe 2, d'une contenance totale de six ares 27 ca ;

2^o une partie, mesurant cinquante-trois centiares, à reprendre dans un jardin, sis lieu dit : « Diesweg », inscrit au cadastre comme maison avec place, n^o 8/2925, avec une contenance totale de deux ares 60 ca ; ces deux parcelles appartenant à l'assigné, à raison de :

a) trente francs le mètre carré, faisant pour les cinq ares 14 ca des deux emprises ci-dessus, la somme de quinze mille quatre cent vingt francs (15.420 francs) ;

b) la somme de quatre mille quatre cent quatre-vingt-cinq francs (4.485 frs.) pour les plantations se trouvant aux dites emprises, à savoir : 5 poiriers haute tige, 3 pruniers (quetsch) haute tige, 1 prunier (quetsch) demi-tige, 53 groseillers grappes, 50 groseillers épineurs, 21 Lucretia (Brombeeren), 2 lilas, 100 framboisiers, 2 poiriers fuseau, 1 noisetier pompre, 1 sureau, 1 noisetier ordinaire, 20 rosiers variés, 40 plantes caduques et 14 rhubarbes ;

c) la somme de dix mille francs (10.000 frs.) pour dépréciation de la propriété restante ; faisant au total vingt-neuf mille neuf cent cinq francs (29.905 frs.).

Luxembourg, le 19 décembre 1933.

Pour extrait conforme.

L'avoué poursuivant, Robert Brasseur.

— — —